

SAMUDRA

EN SIEM REAP

S E M I N A R I O S O B R E D E R E C H O S D E L C I A P A


El programa de hoy

- Presentaciones de los grupos
 - Filipinas, Vietnam
 - Indonesia, Malaisia, Tailandia
 - Bangladesh, Pakistán, Sri Lanka, India
 - Camboya
- Presentación del SEAFDEC
- Perspectiva de género
- Debates en grupo

Los hechos

Según la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, de los 47,6 millones de pescadores dedicados a la pesca y la acuicultura, a tiempo completo o parcial (el caso más frecuente) en todo el mundo, 42,3 millones, el 89%, viven en Asia.

China cuenta con el mayor número de pescadores y piscicultores, seguida por India, Vietnam, Indonesia, Bangladesh y Filipinas. La mayoría de estos pescadores y piscicultores trabajan a escala pequeña o artesanal y se ganan la vida a duras penas con los recursos de las aguas de bajura e interiores.

El Banco Asiático de Desarrollo calcula que las pesquerías artesanales y de pequeña escala en Asia contribuyen en como mínimo un 50% a la producción pesquera total, constituyendo asimismo una importante fuente de empleo en el medio rural. 

Inauguración del seminario: Criterios y principios a favor de las personas pobres

El primer día del seminario, poco después de terminarse la inscripción de los casi 50 participantes procedentes de diez países, los trabajos arrancaron al son de los acordes patrióticos de Nokoreach, el himno nacional de Camboya. A las breves palabras de bienvenida de Chandrika Sharma, secretaria ejecutiva del CIAPA, siguió una pequeña introducción al seminario efectuada por John Kurien, coordinador del equipo de organización del Colectivo, que saludó a la concurrencia en seis o siete idiomas!

Este tono internacional resultó de lo más adecuado para la ocasión, como demostró Kurien al repasar la historia del CIAPA y los principios que favorecieron su lanzamiento como una red internacional centrada en el Tercer Mundo. El Colectivo cuenta con miembros de la más variada procedencia, aunque todos comparten un denominador común que es el trabajar codo a codo con comunidades pesqueras artesanales y de pequeña escala en diversas partes del mundo.

John Kurien señaló asimismo que Camboya es el único país de Asia donde el Estado ha dado pasos de gigante a la hora de generar derechos para

las comunidades pesqueras y de intentar definir junto con ellas las responsabilidades ligadas a la gestión.

Este dato fue igualmente destacado por S.E. Nao Thuok, director general del Departamento de Pesca y Administración del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca del Real Gobierno de Camboya, en su discurso de apertura. Tras afirmar que el sector de pesca es crucial para las economías familiares y para la economía nacional, el director general expuso el objetivo perseguido por las reformas acometidas en dicho sector, que no es otro que "fomentar una amplia participación local en la gestión pesquera y una utilización eficiente, sostenible y equitativa de los recursos acuáticos vivos".

Este enfoque, centrado en las personas y en las comunidades, quedó también patente en la intervención de Ichiro Nomura, director general adjunto del Departamento de Pesca y Acuicultura de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

El representante de la FAO subrayó que la mejora de los medios de sustento de las

comunidades costeras y la sostenibilidad de los recursos de la pesca de los que dependen exigen una mayor atención, un fuerte compromiso y un esfuerzo colectivo. A juicio de este orador, cuando se definen políticas y estrategias para la gestión de la pesca a pequeña escala en los países en desarrollo, cabe adaptar sus criterios y principios a las circunstancias de las personas pobres.

Si la gestión de las pesquerías mono-específicas en aguas septentrionales y subtropicales se considera difícil, la tarea se complica aún más en las pesquerías de especies y artes múltiples que son características en las zonas tropicales, continuó.

Nomura señaló la tendencia actual a favor de una creciente descentralización y

(...sigue en la p 3)

También en este número:

Reflexiones	2
Nokoreach	3
Perfil de organizaciones	4
Lecciones de jemer	4



Un poco de historia, un mucho de futuro

El CIAPA tuvo su origen en la histórica conferencia organizada en Roma en 1984 como contrapunto a la Conferencia Mundial de la FAO sobre Pesca, en la que estaban representados todos los Estados miembros. En esa ocasión abogamos acaloradamente por el derecho de las comunidades pesqueras de pequeña escala a participar plenamente en la conferencia de la FAO. Sin embargo, como esa participación resultó imposible, no nos quedó más remedio que organizar nuestra propia fiesta. Así fue como un centenar de organizaciones de pescadores y organizaciones en apoyo de 34 países se congregaron en Roma en un acontecimiento que bautizamos Conferencia Internacional de Trabajadores de la Pesca y Cooperadores.

Las principales conclusiones de la Conferencia de Roma fueron tres:

- (1) Los pescadores y las comunidades pesqueras de todo el mundo se enfrentan a problemas similares y tienen por lo tanto una responsabilidad común de encontrar soluciones efectivas.
- (2) Los pescadores deben organizarse mejor a nivel nacional y reunirse con mayor frecuencia en los niveles regional y mundial.
- (3) Para defender la causa de los pescadores sería conveniente contar con una red de organizaciones que los apoyen.

El corolario de la última de estas conclusiones fue la creación del CIAPA en 1986.

El CIAPA es una red de particulares, que hoy en día son originarios de veinte países de todo el planeta. Es una red internacional, aunque con una vocación por el Tercer Mundo. Nuestros

miembros proceden de campos profesionales muy diferentes, si bien tienen en común el trabajar estrechamente con comunidades pesqueras de pequeña escala y artesanales de diversas partes del mundo. Nos hemos comprometido a prestar apoyo a estas comunidades y a sus organizaciones y a capacitarlas para

ICeland, Australia, New Zealand
United States, CANada



Las iniciales de Islandia, Australia, Nueva Zelanda y Canadá dicen: "Yo puedo, tú puedes". Los personajes de debajo dicen "¡Pero nosotros no podemos!"

que participen en la pesca desde las múltiples perspectivas de la justicia, la participación, la sostenibilidad y la autonomía. Entre nuestros miembros se cuentan personas que acumulan 35 o 40 años de experiencia de trabajo con comunidades pesqueras. Como colectivo podemos presumir de contar con unas 800 personas con este historial. En estos veinte años de existencia hemos trabajado en todos los continentes. Hemos realizado estudios, impartido programas de formación, defendido causas importantes

para los pescadores, publicado documentos, realizado programas de intercambio y organizado encuentros como éste, donde hemos congregado a comunidades, científicos, activistas comunitarios, investigadores y representantes gubernamentales para discutir temas de interés común. Uno de los puntos débiles de nuestra labor es que no hemos sido capaces de incorporar las pesquerías y comunidades de aguas interiores. No tenemos ningún miembro en los países que pescan principalmente en agua dulce como Camboya o Bangladesh, por ejemplo.

En realidad estos encuentros constituyen nuestra primera tentativa de corregir esta anomalía. También es la primera vez que colaboramos con un gobierno. Desde luego estamos impacientes por reforzar nuestra red y ampliar el alcance de nuestro trabajo con la inclusión de las aguas interiores.

Corresponde ahora presentar el seminario. ¿Qué país del mundo podría ser mejor que Camboya para celebrar una reunión que pretenda discutir derechos y responsabilidades de pesca desde el punto de vista de las comunidades y del Estado?

Camboya es el único país de Asia donde el Estado ha dado pasos de gigante en lo relativo a generar derechos para las comunidades pesqueras y ayudarlas a la hora de definir responsabilidades recíprocas de cogestión. Esta iniciativa ha partido del más alto nivel político: del mismísimo primer ministro. Se han retirado de las manos de particulares ricos e influyentes amplias parcelas

de aguas interiores, entregándoselas a las comunidades para su gestión. La Administración de Pesca dirigida por S.E. Nao Thuok ha conseguido poner en marcha esta reforma con gran destreza.

Sin embargo, la situación de las comunidades pesqueras de Camboya es peculiar. Han pasado por un largo período de guerra civil, desplazamientos masivos de poblaciones, migración forzada y genocidio. La suma de estos factores históricos ha arrojado como resultado un abismo de desconfianza, una falta de apego de las personas al


—Extractos del discurso de presentación del seminario pronunciado por John Kurien

(...sigue en la p. 3)

(Workshop... contd. from Page 1)

el éxito de los regímenes de cogestión en algunas áreas, un contexto que sitúa al reparto del acceso y de los beneficios en el centro mismo de todos los esfuerzos de gestión pesquera.

En su opinión, debe otorgarse a los pescadores de pequeña escala acceso preferencial a los recursos pesqueros y "debe pensarse en una redistribución del acceso favorable a los más pobres, que pase de las manos de las grandes flotas industriales a las de los pescadores de pequeña escala. Esta redistribución debe acompañarse igualmente de una protección adicional de las áreas de bajura, que en ciertos casos ya se dedican de forma exclusiva a la pesca artesanal".

Ichiro Nomura concluyó afirmando que el objetivo de conseguir una pesca a pequeña escala responsable y equitativa exige una combinación de responsabilidades de gestión descentralizadas, un enfoque regido por derechos para la gestión pesquera y que persiga objetivos sociales y un fuerte apoyo al desarrollo social y a la reducción de la pobreza. 

Nokoreach: Himno Nacional de Camboya


Letra: Su Alteza Chuon Nat (1883-1969)

Música: F. Perruchot y J. Jekyll, basada en una melodía tradicional camboyana.

Adopción: en 1941, sustituido en 1970, restaurado en 1975, sustituido en 1976, restaurado en 1993.

El himno se adoptó oficialmente en 1941 y se confirmó como tal en 1947, en el momento de la independencia de Francia. En 1970 se abolió la monarquía y fue necesario reemplazar el himno con otro. Después de la victoria comunista de 1975, los antiguos símbolos monárquicos, entre ellos el "Nokoreach", fueron recuperados momentáneamente hasta ser sustituidos por otros símbolos nacionales. Cuando las fuerzas monárquicas vencieron a los comunistas en 1993, terminando así la

larga guerra civil, una vez más se reinstauró el himno monárquico como himno nacional. El título hace referencia a un antiguo reino jemer.

*Que el cielo proteja a nuestro Rey
y le conceda felicidad y gloria
para reinar en nuestras almas y en nuestros
destinos,
al heredero de los padres del reino,
al guía de este pueblo orgulloso y venerable.
Los templos que duermen en los bosques
nos recuerdan el esplendor de Moha Nokor.
El pueblo jemer es como una roca, inmemorial.
Confiemos en el destino de Campuchea,
el imperio que trasciende el tiempo.
Desde las pagodas se elevan los cánticos
a mayor gloria de nuestra santa fe budista.
Honremos la fe de nuestros antepasados
y así los cielos serán generosos
con este antiguo país jemer,
el Moha Nokor.* 

(Un poco... viene de la p 2)

lugar donde residen y su incertidumbre sobre cómo tratar con el gobierno. En consecuencia, la sociedad no reivindica su derecho a los recursos, al contrario de lo que ocurre en otros países asiáticos como Filipinas o la India. El año pasado tuve la oportunidad única de trabajar en Camboya tanto con el gobierno como con las comunidades. De esta experiencia deduzco que la mayor aportación de la iniciativa de comunidades pesqueras del Real Gobierno de Camboya consistirá en la reconstrucción del capital social en las aldeas de pescadores y en la recuperación de la confianza al favorecer la cooperación mutua.

Al establecer organizaciones comunitarias para la pesca en las aldeas, las personas tienen una oportunidad única de trabajar juntas, de explorar los recursos recién obtenidos, de tomar decisiones participativas sobre su gestión y de ganarse la vida de forma sostenible gracias a ellos. Sembrar confianza entre gobiernos y comunidades es la clave para generar derechos y definir responsabilidades. Como dicen en mi país, para aplaudir hacen falta dos manos.

He pasado las últimas semanas en la provincia de Aceh en Indonesia. Como todos sabemos, las comunidades

pesqueras de esa zona se han visto devastadas por el mayor desastre natural de la era moderna: el tsunami de 2004. En algunas comunidades más de la mitad de la población, sobre todo mujeres y niños, fue arrastrada por el mar. Lo que más me ha impresionado fue la increíble entereza de los supervivientes. Continúan viviendo: mirando hacia delante y sin dejarse amilanar por las espeluznantes escenas del pasado. Prefieren pensar que lo que les cayó encima fue más bien una lección y no un castigo enviado por Dios. No obstante, aunque se hayan quebrado tantas vidas, el capital social de las comunidades se ha restablecido rápidamente. Su actitud viene determinada por la armonía, la confianza y la voluntad de seguir adelante. Las responsabilidades para con los demás en la comunidad y hacia la naturaleza se expresan con claridad. Ahora bien, todavía no se reclaman derechos ni se reivindica la cogestión. Con todo, el gobierno está dispuesto a considerar la cogestión dentro del plan para rehabilitar la provincia, aunque todavía no ha dado el primer paso en ese sentido.

Si presento estos dos ejemplos de mi breve experiencia es tan sólo para subrayar los diferentes caminos que pueden tomar gobiernos y comunidades para llegar a la consolidación de derechos y la definición de responsabilidades que

conducirán a las iniciativas de cogestión. Tal vez los representantes del gobierno de Aceh puedan aprender muchas cosas de las iniciativas del gobierno en Camboya. Tal vez las comunidades de Camboya puedan aprender de los habitantes de Aceh.

Éste ha sido nuestro empeño en el CIAPA. Creemos que acercar a las personas y ayudarlas a interactuar y a aprender unas de otras es una de las mayores necesidades de nuestro tiempo. Hemos facilitado este proceso en África, en América Latina, en Europa y en Asia. En las dos últimas décadas hemos iniciado numerosas actividades en Asia porque más de tres cuartas partes de todas las comunidades pesqueras del mundo residen en este continente.

Muchos organismos internacionales empiezan ahora a hablar de derechos en el sector pesquero. Sin embargo, se pone el acento sobre todo en los derechos de propiedad en la tierra y en el mar. En el CIAPA llevamos hablando de derechos desde la Conferencia de Roma y nuestra forma de pensar va mucho más allá de los conceptos de derechos de propiedad de los recursos. Para nosotros, los derechos adquieren su significado sustancial sólo cuando se aplican a todos los ámbitos de la vida y del sustento. Muchos de ellos son

(...sigue en la p. 4)

Perfil de las organizaciones participantes


A continuación presentamos brevemente algunas de las organizaciones de pescadores y organizaciones no gubernamentales presentes en el seminario:

UBINIG, Bangladesh

UBINIG es la sigla de Unnayan Bikalper Nitinirdharoni Gobeshona, que en bengalí significa "Investigación de Alternativas de Desarrollo". Es una organización dedicada fundamentalmente a actividades de presión política y de investigación, fundada a partir de una serie de asociaciones académicas nacidas a su vez en 1981. Estas asociaciones centraban su trabajo en temas de cambio social y desarrollo con perspectiva de clase y de género. UBINIG se constituyó formalmente en 1984.

Tambuyog Development Centre (Centro de Desarrollo Tambuyog), Filipinas


Este centro, fundado en 1984, ha dado la voz de alarma sobre el declive de los recursos pesqueros y sobre la persistente pobreza presente en comunidades costeras a través de sus investigaciones multidisciplinarias, originales campañas de información y educación, actividades de organización comunitaria, presión política y refuerzo en las bases.

Tambuyog es heredero de las comunidades del golfo de Lingayen en Pangasinan, donde algunos miembros de la Universidad de Filipinas empezaron a investigar y a organizar actividades. De ahí el nombre de Tambuyog, una palabra local que designa el cuerno del carabao (una especie de búfalo), símbolo de la llamada a la unión. Su creación fue una respuesta a la situación reinante, en que los esfuerzos de desarrollo comunitario se centraban sobre todo en los campesinos y el sector agrícola y relegaban la pesca a un segundo plano. Una importante consecuencia del trabajo de Tambuyog al cabo de una década radica en la enorme compilación de datos que ha ido recogiendo sobre la situación política, social y económica en las comunidades costeras y sobre el estado de algunos recursos marinos y del medio ambiente. Al relacionar la biología con el análisis social, económico y político, Tambuyog ha creado un modelo o enfoque de desarrollo alternativo: la gestión de recursos costeros basada en las comunidades. 

(Un poco... viene de la p 3)

derechos inalienables: derechos humanos fundamentales, como el derecho a una vida digna, el derecho a la libertad de expresión, el derecho a practicar una religión y a tener una cultura, el derecho a asociarse para reivindicar el acceso a los recursos naturales necesarios para el sustento, por citar sólo unos cuantos.

En este seminario queremos también hablar alto y claro sobre responsabilidades. Y es que los derechos sin responsabilidades y obligaciones son algo fútil y hueco. Los derechos sin deberes son carta blanca para cometer acciones insostenibles. Esto vale tanto para el Estado como para las comunidades. Por ello es necesario discutirlos como elementos de un paquete único o como las dos caras de una misma moneda.

Sabemos por propia experiencia que sería iluso pretender conseguir todo esto en tres días, dada la enorme diversidad lingüística de Asia. Por otra parte, sabemos igualmente que esta diversidad es además una de las grandes bazas de nuestro continente, ya que así debemos aprender a comunicarnos con los corazones y las mentes. Un cabeceo, una sonora manifestación de desacuerdo, una carcajada, un gesto con las manos: todo ello ayuda a romper las barreras lingüísticas. Tendremos la oportunidad de verlo durante estos tres días. Además, este seminario es sólo el comienzo. En el Colectivo pensamos que servirá para encender una chispa en la mente de los participantes y para empeñarlos en la tarea de formarse una visión propia y establecer una estrategia acorde de manera que se consiga consolidar derechos y definir responsabilidades en una nueva dimensión. Ésta es nuestra esperanza. 

Lecciones de jemer

¿Cómo te llamas?
Teu Neak Chhmos Oy?

Me llamo...
Khnhom Chhmos...

¿De dónde eres?
Teu Neak Mok Pi Brates Na?

¿Hablas inglés?
Teu Neak Niyey Pheasa Angle Reu?

Sí, entiendo
Bath (hombre) / Chhass (mujer)

No, no entiendo
Te Khnhom Min Yoll Te

Organización

Secretaría de la Conferencia

Junto a la sala de reuniones, Preah Khan Hotel (Extensión 832)

Inscripción / Viajes:

Ranjana/ Secretaría del CIAPA

Direcciones de los Hoteles:

Majestic Angkor Hotel:
National Road No. 6 (Airport Road)
Krous Village,
Svay Dangkm Commune
Siem Reap, Camboya.
Tel: (855) 63 969 682
Fax: (855) 63 969 687/681
Correo electrónico:
info@majesticangkor.com
Sitio web: www.majesticangkor.com

Preah Khan Hotel
National Road No. 6 (Airport Road)
Phum Grous, Sangat Svay
Dong Kon, Siem Reap 17000
Camboya
Tel: (855) 637 66888
Fax: (855) 637 66889
Correo electrónico:
dinkeo@preahkhanhotel.com
Sitio web: www.preahkhanhotel.com

“

Hay arroz en los campos y peces en el agua

”

— Proverbio asiático

...Y mañana

- Presentaciones de los grupos
- Sesión abierta
- Draft Statement Discussion

SAMUDRA con Siem Reap es una publicación especial elaborada por el equipo de *SAMUDRA* para el Seminario del CIAPA sobre "Consolidar derechos, definir responsabilidades: puntos de vista de comunidades pesqueras a pequeña escala sobre la gestión costera y pesquera en Asia" que se celebra en Siem Reap, Camboya.